

?????? ???? ?????????? ?????? ???? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??????????????
?????? ???? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? «?????? ?????????????? [...] ??????????» ??? ???
???????? ???? ?????????????? ??????.

? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? «?????? ??????????????» ?????? ?????? ??
?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ???
?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??? ???????
????????? ?? ??????? ?????????????????? ??????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????. ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??
?????????????, ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????, ?? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ???
????????????????????? ??????.

(??, ?????????? 23-25, 30, 35, ??????????. 1-2)

????????? ??? ?????????????? (?????? ??????)

??? 1?? ?????????????? 2005 (*)

«????? ??????? ?????? ??? – ?????? 13, A, ?????????????? 1, ?????????? ?? – ?????????????? – ?????????? ???
????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????? – ?????????????????? ?????????????????? ???
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? – ?????????? ?????????? ???
????????????? ?????? ?????????????? ??????»

????? ?????????????????????????? ?????????????? C-394/04 ??? C-395/04,

?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? 234 ??,
??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? 16?? ?????????? 2004, ??
????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? 17 ?????????????????? 2004, ??? ?????????? ??? ???????

????????????????? & ?????????????????? ?????????? ??????????-?????? ??

?????

????????????? ??????????????????,

?? ?????????????????? (???????? ??????),

????????????????? ??? ?????? A. Rosas, ?????????? ??????????????, J.-P. Puissochet, S. von Bahr, U. Lõhmus
??? A. Ó Caoimh (?????????????), ?????????????,

????????????? ??????????????????: P. Léger

?????????????????: L. Hewlett, ??????? ?????????????????? ??????????????????,

????????????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????????? ???
29?? ?????????????? 2005,

9 ???? ?????????? ??? ????? ?????????????, ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ???
????????????????? ??? ?? ?????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????, ?????? ???
????????????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????,
????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ??? ?????????????? ?????. ???? ?? ??? ?????
?????????????, ?? ????? ??????? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????
????????? ??? «????? ?????????????[??] [...] ??????[??]» ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????
?????????????

10 ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ? ?????? ?????? ??? ?????????? ???
????? 13, ?, ?????????????? 1, ??? ?????? ??????????. ??????, ?????????? ???, ?????? ??? ?????????????
??? ?????? 13, ?, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??? ?????????? ?????, ?? ?????????? ?? ??????????
??? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????, ??????,
????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ???, ??????????, ??? ?????
????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????
????????????????????? ??????????. ?????????? ???, ???? ?????????? ??? ??? 6?? ????????????? 2003, C-
45/01, Dornier (????????? 2003, ? I-12911, ?????????? 33 ??? 35), ?? ?????????????? ?????????? ??? ??
????????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? «????? ?????????????[??] [...] ??????[??]»
????????????? ??? ?? ?? ?????? ??????????????????. ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?
????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ??? ??????????????
????????????? ?????? ?????????? ? ?? ?????? ??' ?????????? ??????????????

11 ??? ??? ?????????? ??????, ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????, ??? ?????????? ???
????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? 1992, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????
??? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? (????????? C?394/04):
«?????????, ??? ?? ???' ?????? 13 A ??? 1 ??? ?? ??? [????? ??????????] ?????????, ?????????
????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????
????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????????? ??? ??????????
????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????????? ???
????????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????»

12 ???? ?????? ?? ?????????????????? ?????? 1993, ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????????
?? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ???
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? (????????? C?395/04).

13 ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? 14?? ?????????????? 2004, ?? ?????????????? C-
394/04 ??? C-395/04 ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????????
?????????????????, ?????? ??? ??? ??? ?????????? ?????????? ??????????????

??? ??? ?????????????????????? ??????????????

14 ?? ?? ?????????? ???, ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ? ??? ??? ?????? ??
????? 13, ?, ?????????????????? 1, ?????????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??
????????, ?????? ??? ? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????
????????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????????? ???
????????????? ??????????????

15 ?? ??????, ?????? ?? ?????????????????? ???, ?????? ?? ??????????????, ?? ?????? ??? ?? ?????? 13 ???
????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??
????????????????????? ??????, ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????
????? ??? ? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????????????? ??

????? ???? ?????????????? ???????. ?????????????, ???? ? ??????? ?????????????
????????????? ???? ??????? 30 ??? 32 ??? ?????????? ???, ? ??????? ?????, ? ?????? ??????
????????????? ???? ???? ?????? ?????, ?????? ?????????????? ??? ?????? ???? ?????????????? ?????? ???
??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????? ?????????? ??? ?? ???????,
????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ??????
?????????, ?????????? ?????????????? ? ?????????????? «????? ??????????????» ? «??? ?????????????? ??????»
?? ?????????????????? ?????????? ??????????????.

27 ?????????, ?????? ?? ?????????????? ???, ????? ????????? 48 ??? 49 ??? ??????????????????
????????????? ?????????? ?????? ??????????, ?? ?????????????? ??????, ?????????? ?? ??? ?????????? ???
?????? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????
??? «????? ??????????????» ?? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??????????, ??? ? ??
????????? ??????? ?????????? ?????????????? ??????????????, ?????????? ??????? ?? ??????????
????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??????????????, ??? ?????? ?????????????? ??? ???
?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????, ??????, ??????, ??? ?????????????? ???
?????????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ???
?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ????

28 ?????????????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????? 13, ?,
????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?? ???? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??????
????????????? 2, ?????????? ??, ??? ??????? ??????, ?? ?????????????????? ?????? ?????????, ????? ?
????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ??????? 35 ??? ?????????????? ???, ??? ???
??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ???
«?????? ?????????????????? ??????????» ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????

29 ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????????? ?????? ??????
??????, ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????????, ?????? ?????????
??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 13, ?, ??????????????
1, ?????????? ??, ??? ?????????? ??????. ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ??
????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????????????????
????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????
????????????????? ?? ?????????? ??????

30 ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????, ?????????????????? ?????? ?? ?????????
??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??
????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??????????, ??
?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????????

31 ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????
???, ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????, ? ?????????????????? ??? ?????? 13, ?,
????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????? ??? «????? ?????????????[??] [...]»
??????[??]» ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ???????
????????????? (????????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????, ?????? 23). ??????????????????,
????? ?????????????? ??? ?? ?????? 25 ??? ?????????? ?????????????, ?? ?? ?????????????? ?? ??? ??????????
??? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ???
????????????????????? ??? ?????????? ??????????????????, ??? ? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??????????????
??? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????????????????
??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ?????????????????? ?????? (??.,
??? ???? ???????, ??? ?????????? ??? 20?? ?????????????? 2003, C?307/01, D'Ambrumenil ???
Dispute Resolution Services, ?????????? 2003, ? I?13989, ?????? 59).

32 ?????????, ?????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ????????? 47 ??? ?????????????? ???, ?
????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????, ?

????? ?????????????, ?????? ?????, ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??
????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????, ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ???
????????????????? ??? ?? (????????? ??? 23?? ?????????? 2003, C-109/02, ?????????? ?????
????????????, ?????????? 2003, ? I-12691, ?????? 20).

33 ?????????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????
????????????? ? ?????????? ??????????, ??? ?????????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????????
????? ?? ?????????, ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??
????????? ??? ?????? ??????, ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ???
????????????????, ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??????
????????????????, ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????, ?????? ?????? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????.

34 ??????, ??????? ? ? ? ????? 13, ?, ????????????? 2, ?????????? ??, ?????????? ??????????,
??? ?????? ?????????, ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ??????????????
??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 13, ?, ????????????? 1,
????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????
??? ??? ?????????? ?????????? ?????, ??????? ??? ??? ??????? ?????????????? ??????????? ??
????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????.

35 ??? ???? ?????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ? ??? ??
????????? ??? ?????? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????
????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??
????????, ?????? ??? ? ??? ?? ?????? ?????????? ??????? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????
????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??
????????????????? ??? ?????????? ?????????????. ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??
?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ???
?????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????
????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ?? ???.

??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????, ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ???
????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??
????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??????????, ??
?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????.

??? ??? ?????????????? ???????

36 ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ???
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?' ?????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ??? ??????????, ??? ???????????????.

??? ?????? ?????????? ???????, ?? ?????????????? (?????? ??????) ??????????????:

- 1) ? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? 13, ?, ?????????????? 1, ?????????? ??, ???
?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ?????? ?????????????????
??? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? –
?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????,
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????????
?? ???????, ?????? ??? ? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????
????????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????
????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????. ?? ?????????? ?????????
?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ???

???????? ???? ?????????????? ???? ?????????????? ?????? ???? ?????????????????? ???
????????? ?????????????? ??? ? ???? ?????? ???? ?????? ?????? ???? ?????????????????? ??
????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ?? ??????
???????????????????? ??????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????
????? ?????????????????? ??????.

2) ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??????????????, ?????????????? ?????? ??
????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????? ?????????????
??? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??????
????????????? ?????????????, ?? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????????????
??????.

(???????????)

* ??????? ??????????????: ? ??????????.